

# Anil Barry Ghose

DipTrans CIOl / MA ( Cantab )



Freelance Professional Translator  
French and German to English



## CONTACT DETAILS

---

Home Tel: +44 (0) 208 559 2805

Mobile: +44 (0) 7734 069 790

Website: [www.anilbarrytrans.com](http://www.anilbarrytrans.com)

E-mail: [anilbarry-trans@virginmedia.com](mailto:anilbarry-trans@virginmedia.com)

Twitter: @AnilBarry

ProZ.com: [www.proz.com/profile/I749695](http://www.proz.com/profile/I749695)

Testimonials : on request

## SPECIALIST FIELDS

---

- Photographic and Arts
- General Medical / Psychology and Mental Health
- Literature / Media

## RECENT TRANSLATION EXPERIENCE

---

- Product descriptions for Amazon EU SarL, specialising in electronic, automotive and kitchenware items, using [Virtaal](#) CAT tool ( to date 82,000 words FR > ENG / 60,000 words DE > ENG )
- 7 projects for Yestrans agency ( August – September 2014 ) including various medical reports and an environmental study of the Fehmarn Belt using [memoQ 2014](#) ( 9,000 words DE > ENG )
- Website content for Philippe Guionie, a renowned French photographer from the Parisian agency MYOP, including critical commentaries of photographic series. (8,000 words FR > ENG )
- Translation of an entire French book into English about how to use psychological tools to combat disease: '*Cancer: Une clef pour combattre*' by Catherine Duclaut

### Shorter projects have included:-

- Photographic captions and commentaries for Olivier Jobard, another well-known French photographer
- Detailed medical reports from German to English on : angle grinder injuries; tuberculosis infections in North Germany; psychological factors impacting on stress and resultant absenteeism
- CVs using the standard European Curriculum Vitae template

### Pro Bono work through Trommons ( Rosetta Foundation )

- Two translations for the Plant-for-the-Planet-Foundation ( DE > ENG )
- One translation for the Berlin-based *Quinoa Schule* ( DE > ENG )
- Proof-reading : an NGO report about vulnerable children in Benin ( FR > ENG )

## CAREER PROFILE

---

After completing my Cambridge degree in French and German in 1987, I spent three years teaching English in the banks and businesses of Madrid. On my return to the UK in 1990 I worked in book publishing for two years, before qualifying as a secondary school teacher of French, German and Spanish in 1992. During the subsequent twenty years I have made the transition from classroom teaching to freelance professional translating after first obtaining the DipTrans qualification (1996) and then completing the PSG on-line course from the ITI (2011). The last four years have seen me building my direct client base through part-time translation assignments. My previous role as a Head of Department in two schools has furnished me with highly valuable skills for a translating career: high level linguistic skills; a keen eye for detail with regard to accuracy and register; the ability to work to tight deadlines while maintaining exacting standards.

In December 2013, I was accepted into the newly-revised category of Associate Member of the Institute of Translation and Interpreting ( AITI ) after providing evidence of having worked in the translation industry for over a year. My working hours are flexible, extending to evenings and weekends. For further information about what I can offer you as a translator, please go to my website at [www.anilbarrytrans.com](http://www.anilbarrytrans.com)

I am currently specialising in medical translation and will be following a Summer course of four on-line workshops run by Carmen Cross. These workshops will cover medical terminology used in anatomy and pharmaceuticals - in areas such as the cardiovascular and lymphatic systems, the respiratory system, the integumentary and gastro-intestinal systems as well as the brain.

## TRANSLATION QUALIFICATIONS and RELEVANT TRAINING / CPD

'Translating Pharmaceutical Documents' webinar via ProZ.com website	November 2013
'CAT-Tools' webinar via ProZ.com website	July 2013
'Clinical Trials and Medical Documentation' webinar via ProZ.com website	June 2013
Professional Support Group (PSG), an on-line course in business skills for translators run by The Institute of Translation and Interpreting	April – June 2011
<u>Diploma in Translation</u> (The Chartered Institute of Linguists) { Pass with Merit in the specialist area of <i>French Literature and Humanities</i> }	November 1996
Certificate in Editorial Skills (Editorial I) (The London School of Publishing)	July 1991
<u>BA Honours in Modern and Medieval Languages</u> ( <i>French and German</i> ) Jesus College, Cambridge University Final degree classification 2:1 MA awarded in March 1990	October 1983 - June 1987

### Pre-University Gap Year and Undergraduate Year Abroad

I was a participant on the *Deutsch-Britischer Jugendaustausch* from April to August 1983 in West Berlin ( organised by the British Council ) and employed at the Berliner Volksbank. My third year of undergraduate studies was spent as an Assistant d'Anglais at the Lycée Technique Terre Rouge in Cahors, France between September 1985 and June 1986.

Both experiences gave me intensive cultural and linguistic immersion in Germany and France and have shaped my love for both countries.